

358. Oxford, Bodleian Library Bodley 340 (2404) and  
342 (2405)

Homilies by Ælfric and others

[Ker 309, Gneuss 569]

**HISTORY:** A large, handsome pair of manuscripts containing Ælfric's two series of *Catholic Homilies* organized in a single sequence through the liturgical year, with some additional matter. This two-volume set is mostly written in a single hand dated by Ker to the beginning of the 11c (*Cat.*, p. 361). They may have been produced at either Rochester or Canterbury, but were certainly in Rochester by the middle of the 11c, when item 69 was added to Bodley 342, in a hand that provides corrections throughout both manuscripts. This item describes Paulinus from a Rochester point of view (f. 202v/28–31): '7 he . . . undorfeng þisne biscopstol | 7 her on þurhwunode oð his liues ende; wearð | þa her bebyrged 7 her gyt aligð' ("and he received this bishopric and remained here until the end of his life. He was then buried here and still lies here"). These two volumes are probably the "Sermonalia anglica in .ii. voluminibus" in a Rochester catalogue of 1122/23 (ed. Sharpe et al. 1996: 490, no. 83), now found in Rochester, Cathedral Library "Textus Roffensis" [441], and the "Omeliaria anglica. ii<sup>o</sup>" of a Rochester catalogue of 1202 (ed. Sharpe et al. 1996: 511, no. 112).

Signs of use are considerable. There are extensive corrections, including numerous erasures. The Rochester corrector of the mid-11c provides alterations and additions both above the line and in the margin throughout both volumes. This also includes the extensive introduction of different kinds of accents throughout. The Rochester corrector added item 69, already mentioned, while another 11c user altered the end of Bodley 342 by taking over items 70 and 71 and adding item 73, which contains south-eastern linguistic forms. These added items are themselves subject to some alterations, which may have continued into the 12c (according to Ker, *Cat.*, 361). The originally blank f. 169v of Bodley 340 attracted a series of Latin pen trials and verses, presumably at different times, along with the line of Old Dutch (ed. Sisam 1953: 196–97, and dated to the second half the 11c

by Ker, *Cat.*, p. 363). An ultraviolet photo of this passage taken in November 1948 is preserved attached to the inside backboard and reveals about as much as the original. Ker observes: "One of the hands on this page does not look English" (*Cat.*, p. 363).

The pair of manuscripts continued to be read into the 14c and beyond. There are interlinear Latin glosses to Bodley 340, f. 1r and 1v, and to the biblical passages in Bodley 342 at ff. 45v/19–46r/15, 64r/6–65r/15, 91v/1–21, 110v/17–111r/5, 127v/7–25, 148v/3–15, 151r/25–151v/13, 154v/25–155r/19, 160r/3–160v/4, 183r/23–183v/12, 195v/1–9, 197v/19–198r/10, 206v3–13, 212r/10–213r/5 in a hand of the beginning of the 14c (dated by Ker, *Cat.*, p. 361). While the table of contents in Bodley 340 is original, that in Bodley 342 on a medieval flyleaf (f. iv verso) is added by a hand of the beginning of the 14c (dated by Ker, *Cat.*, p. 361), and a scribe has practiced distinctive insular minuscule letter forms at the head of this table. The 14c hand added the homily numbers in the upper margins of rectos in Bodley 342, many of which have been cropped away, but which become clearly visible with 'vii.' on f. 38r and 'viii.' on f. 46r. Many words at the beginning of f. 1r of Bodley 342 were glossed in English in the 16c. A late hand has added a colophon at the foot of Bodley 342, f. 217v. There are also some more frivolous interventions in the manuscripts which are hard to date. A human head has been drawn – sideways on, with cartoonish features and a headband – in light ink on the lower left margin of Bodley 340, f. 73r, and a small animal head is inserted in light ink at the lower left margin of Bodley 340, f. 91r.

The pair of manuscripts was given to the Bodleian Library by Sir Walter Cope in 1602 (as reported by Madan et al., 352). Cope appears to have reversed the order of the pair, a confusion which is understandable in view of the rubric to *ÆCHom* I, 1 at the beginning of Bodley 342 and that is continued by some of the later notes in the two volumes. Cope's '90' is at the top of the flyleaf f. ii recto of Bodley 340 and his '89' is on f. ii recto of Bodley 342, while a modern pencilled note at the top of f. ii verso in Bodley 340 reports: '[The first part of this work is Bodl. 342.]'. A pencilled note on the inside front cover of Bodley 342 begins to call it the second part, but this has been struck through and replaced with the note: 'This volume is part i | and Bodl. 340 part ii of the same work'. Earlier Bodleian classmarks are written in ink on f. iii recto of Bodley 340, namely 'TE | S 123' (written twice), and 'NE | F 4.10'. Bodley 342, f. iii recto has the equivalent 'S 124' and 'NE. F. 4. 11'. Madan S.C. numbers "2404" and "2405" on printed stickers on the front boards of the respective volumes. A modern hand has added the number of each item in faint ink next to the rubrics throughout Bodley 340.

**CODICOLOGICAL DESCRIPTION:** A high-quality and well preserved two-volume set. The physical structure of the two volumes is described separately; the writing and decoration are described as a whole.

**Bodley 340:** Ff. ii + 170 + ii, foliated ii-iv, 1–171. Ff. ii-iii, 170–171 are parchment endleaves. Ff. i and 172 are a short binding strip, cut the length of the manuscript and some 50 mm. in width. Leaves of Bodley 340 measure 315 × 220 mm., ruled in drypoint for 26 lines per page with double bounding lines to either side, creating a written space of c. 258 × 170 mm. (with the writing often extending from inner of the double bounding lines on the left to the outer one on the right). Writing on some pages (e.g. f. 160) is between double ruled lines, with a second guide-line in drypoint some 3 mm. above the first as a guide for the top of lower-case letters. Parchment is generally of high quality though there are some repairs at ff. 43 and 45. Parchment is arranged HFHF. There is now brown staining at the inside lower part of f. 25r, extending for a few leaves into the quire, and a little water damage at ff. 80v and 81r without loss of text. Bodley 340 is foliated in ink on the top right rectos, starting with '1' on the first folio of the homilies (even though this is the second Anglo-Saxon leaf, since f. iv with the table of contents is an original part of Quire I) and this foliation is followed here. A previous pagination is evident above this on some rectos in a hand identified by Ker as [possibly] 16c (*Cat.*, p. 367) and this earlier pagination was repeated on many pages by a more modern hand.

**Bodley 342:** Ff. iv + 218 + iv, foliated i-iv, 1–222. Ff. i and 221–222 are paper flyleaves of the date of binding. Ff. ii-iii, 219–220 are parchment endleaves. F. iv is a medieval flyleaf, blank on the recto and with the 14c table of contents on the verso. Leaves of Bodley 342 measure 315 × 215 mm., ruled in drypoint for 26 lines, with the second guide-line provided throughout, giving a written space of c. 258 × 153 mm. (similar to Bodley 340 except that the writing usually runs from inner bounding line on left to the first bounding line on right) as far as f. 202. The pattern alters for the additions after f. 202 (see below). Parchment is generally of high quality, although there are some repairs at ff. 19 (ringed with an ink circle), 20, 46, 62, 67, 87, 139 (where the tear stretches almost the whole length of the page, stitched back together), and 188 and a few holes (e.g. ff. 54, 114, 115, 119). Parchment is arranged HFHF. A little water damage at ff. 62v and 63r, without loss of text. There is considerable damage from soiling on the upper outer pages at the end of Bodley 342. Evidence of substantial cropping in the loss of an early pagination from the top of many pages and the loss of text from a marginal addition at f. 139r. Foliated in ink on upper right versos, where the first folio of the homilies, '1', is also the opening of the

Anglo-Saxon leaves (the foliation followed here). Traces of an older pagination are visible.

Bodley 342 has been augmented in some anomalous ways. A short quire (Quire XXVI, ff. 201–202) once rounded out the collection and would have ended with considerable blank space on f. 202v. This has been filled in by the hand of the mid-11c Rochester corrector, who ignores the existing grid to add item 69. Two quires (Quires XXVII–XXVIII) were then added, which were apparently taken over with a different format and containing texts that were already present in the collection (items 70 and 71, cf. items 18 and 15). The codicological format here is different: ff. 203–206 are ruled and written on 22 lines within a grid of some 245 × 175 mm. in a large hand dated by Ker to the first half of the 11c (*Cat.*, p. 367). There is no decorative pattern, with blank space for a rubrication and initial letters to OE and Latin texts at f. 204v/15, 16, and 18. Ff. 206–210 were first ruled with single writing lines in the same way as ff. 203–206 but then a second ruling line was added, bringing the format closer to the main manuscript, albeit with only 22 lines per page, and the final quire (i.e. ff. 211–218) is prepared in the same way. A scribe wrote on these final leaves item 73 in a hand which Ker dates to the first half of the eleventh century and characterizes as “clumsily imitative of the main hand” (*Cat.*, p. 367). The added items are duly included in 342’s 14c table of contents. The decorative pattern for this item matches that of the main manuscript in the rubrics and colored initial letters (see below).

**Writing and Decoration of 340 and 342:** The main text of Bodley 340 and most of Bodley 342 is written in a single hand in insular minuscule dated by Ker to the beginning of the 11c. Both manuscripts open with a visually arresting display. At the opening of item 1 on Bodley 340, f. 1r, the rubric is written in red, washed in color, and the first line of text is written in fancy enlarged display capitals in black ink, while the large initial ‘h’ of the text is decorated with a magnificent design including abstract beast heads drawn in black and decorated in blue and purple washes. At the opening of item 32, Bodley 342, f. 1r, one rubric is written in purple (f. 1r/1), the next in metallic ink washed in color (f. 1r/2), the first line of text is in enlarged capitals in purple (f. 1r/3), the next line in slightly smaller enlarged capitals in blue (f. 1r/4), while the initial ‘A’ of the text is considerably enlarged with a magnificent decorated design including bird heads and leaves, drawn in black and decorated in blue and purple. The page is headed with an ‘A’ in purple ink, now partly cropped, which appears to be the work of the original decorator. Subsequent rubrics in both volumes are written in red (or in a colored ink that has faded to a metallic black, as at Bodley 340, f. 10v/4).



Where there is a Latin pericope text, as at Bodley 340, ff. 40v/6, 87r/1–2, 93v/15–16, 98v/4, 123r/12, 128/21–22, and Bodley 342, ff. 64r/4, 68v/8, 73r/22, 91r/26, 106v/25–26, 110v/14–15, 114v/17, 127v/5–6, 131v/26, 134v/26, 139r/22–23, 154v/21, 159v/26–160r/1, 165v/22–24, 183r/12, 197v/14, 206v/2, this is written in a distinct caroline minuscule and picked out with a somewhat enlarged initial in red. For each item, the opening initial of the OE text is enlarged and decorated. There is some variation as to the color of this initial letter: in Bodley 340 it is generally drawn in black, except that it is green at f. 45v/25, purple at ff. 58v/4, 81r/10, 93v/17, 98v/6, 108r/5, 115v/13, 128r/23, 144r/14, 157r/20, 163r/6, blue at ff. 66v/16, 87r/3, 103v/21, 112r/20, 119r/20, 123r/13, 134v/24, 152v/7, 160v/23, blue decorated with red at f. 166r/6, and red at f. 167r/25. In Bodley 342, the enlarged initial letter is generally red (which sometimes inclines to orange) except that the initial 'S' at f. 21r/11 is drawn in black ink as a pair of curved bird figures, and the initial 'F' at f. 57r/1 is an elaborately-drawn pair of biting winged beasts in black ink with a hint of red coloring. A few of the red initials in Bodley 342 use black ink to define elaborate vegetable forms (i.e. 'M' at f. 107r/1) or beast forms (i.e. the 'd' at ff. 110v/16 and 127/7, and the 'U' at f. 135r/1). Items end with an AMEN written in display majuscules, sometimes using pseudo-Greek forms of the letters. The colophon to Bodley 340 at f. 169r/26 is written in purple ink. That at Bodley 342, f. 202v/6, is simply written in black. The table of contents at f. iv recto–iv verso of Bodley 340 is written by the main scribe and lists the rubrics of the full contents of Bodley 340 numbered in a colored ink which has turned shiny and been touched in black (without marking internal divisions, such as in item 31). F. iv recto of Bodley 340 is now headed 'B.' while f. 1r is now headed 'A' in what look like later hands. Bodley 342 has a two-column table of contents in a 14c hand on f. iv verso, titled 'Sermones anglici .A.'

**Bindings:** Bodley 340 is now contained within a heavy binding, with seven end-band ribs visible along the spine, coated with brown leather with hints of a gold tooled frame surviving on front and back and stamped on the spine. '340', blocked in white, is fading from the upper spine. The binding is dated by Ker as 16/17c (*Cat.*, p. 367). Bodley 342 has a matching if slightly distinct heavy binding, also with seven end-band ribs visible along the spine, with a dark brown mottled leather cover slightly lighter than that of Bodley 340. '342' is blocked in white on the spine, and the older classmark 'NE. F. | 4. 11' is embossed beneath it. Both have front boards measuring 333 × 220 mm. The binding of Bodley 342 is dated by Ker to the 17/18c (*Cat.*, p. 367).

## COLLATION:

**Bodley 340:** 14c binding strip (f. i); i<sup>2</sup> (ff. ii-iii); I<sup>8</sup> (ff. iv, 1-7); II-XX<sup>8</sup> (ff. 8-159); XXI<sup>8</sup> 2 and 7 half-sheets (ff. 160-167); XXII<sup>2</sup> singletons (ff. 168-169); ii<sup>2</sup> (ff. 170-171); 14c binding strip (f. 172).

**Bodley 342:** i<sup>1</sup> 17/18c paper flyleaf (f. i); ii<sup>2</sup> parchment flyleaves (ff. ii-iii); iii<sup>1</sup> medieval flyleaf (f. iv); I-XIX<sup>8</sup> (ff. 1-152); XX<sup>8</sup> 3 and 5 half-sheets (ff. 153-160); XXI-XXV<sup>8</sup> (ff. 161-200); XXVI<sup>2</sup> (ff. 201-202); XXVII-XXVIII<sup>8</sup> (ff. 203-218); iv<sup>2</sup> parchment flyleaves (ff. 219-220); v<sup>2</sup> 17/18c paper flyleaves (ff. 221-22).

## CONTENTS:

Bodley 340

- f. i recto-verso, binding strip 14c fragment of the Miracles of St. Augustine (Ker, *Cat.*, p. 367)
- ff. ii recto-iii verso blank flyleaves but for the pasted in notices slip and shelfmarks
- f. iv recto/1-iv verso/5 table of contents in main hand 'i. Sermo in natale d(omi)ni . . . xxxi. V<(ta) non(a) mai inuentio s(an)c(t)e crucis' [f. iv verso/6-26 blank].
1. ff. 1r/1-5v/14 Vercelli 5 (HomS 1 (ScraggVerc5)): **Sermo In natale domini.** | 'HER SÆGÐ ÐIS HALIGE | godspell'; ends: 'se ðe leofað 7 rixað a buton ende. AMEN' (ed. Scragg 1992: 111-21).
  2. ff. 5v/15-10v/3 Ælfric, ÆCHom I, 3: **In natale s(an)c(t)i stephani protomartyr.** | 'Wé rædað on ðære bec þe is gehaten actus apostolor(um)'; ends: 'mid þa(m) he wuldrað 7 blissað. á on ecnysse. AM(EN)' (ed. Clemoes 1997: 198-205).
  3. ff. 10v/4-17r/26 Ælfric, ÆCHom I, 4: **In assumtione s(an)c(t)e Iohannis.** | 'Iohannes se godspellere cristes dyrling'; ends: 'þam is | wurðmynt 7 wuldor mid fæder 7 mid þam halgu(m) | gaste a buton ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 206-16).
  4. ff. 17v/1-22r/3 Ælfric, ÆCHom I, 5: **IN NATALE INNOCENT[I]UM.** | 'NV todæg godes gelaðung geond ealne ymbhwyrft | mærsiað'; ends: 'se ðe leofað 7 rixað a buton ende. AM[EN]' (ed. Clemoes 1997: 217-23).
  5. ff. 22r/4-26v/17 Ælfric, ÆCHom I, 6: **IN OCTAUAS DOMINI.** | 'Se godspellere lucas beleac þis dægðerlice godspel'; ends: 'sý him wuldor 7 lof a on ecnysse. AM(EN)' (ed. Clemoes 1997: 224-31).
  6. ff. 26v/18-33r/7 Ælfric, ÆCHom I, 7: **IN EPIPHANIA DOMINI.** | 'Men ða leofestan nu for feawum dagum we | oferræddon þis godspell'; ends: 'on | ealra worulda woruld. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 232-40).

7. ff. 33r/8–35v/8 Vercelli 8 (HomS 3 (ScraggVerc 8)): **DOMINICA .I. POST THEOPHANIA** et quando uolueris. | ‘Manað us [‘7’ *erased*] mynegað on ðysum bocum’; ends: ‘þam godes sunu sy lof þe a leo|fað 7 rixað mid fæder 7 mid halgu(m) gaste a buton ende; AM⟨EN⟩’ (ed. Scragg 1992: 143–48).
8. ff. 35v/9–40v/4 Vercelli 9 (HomS 4 (ScraggVerc 9)): **DOMINICA .II. post theophania** et quando uolueris. | ‘Men ða leofestan ‘us’ manað (us) [*erased*] 7 mynegað þeos | halige bōc’; ends: ‘wunian in ealra worulda woruld a bu|ton ende on ecnysse. AMEN’ (ed. Scragg 1992: 158–84).
9. ff. 40v/5–45v/23 Ælfric, ÆCHom I, 8: **Dominica .III. post epiphania domini**. | ‘Cum descendiscet [*sic*] ie(su)s de monte secute sunt eu(m) turbe multe. \ & reliqua. | Matheus se eadiga godspellere. awrát on ðys|sere godspellican rædinge’; ends: ‘7 án god on áne godcund|nysse æfre wunniende buton anginne 7 ende. AM⟨EN⟩’ (ed. Clemoes 1997: 241–48).
10. ff. 45v/24–52r/25 Ælfric, ÆCHom I, 9: **In purificatione s(an)c(t)e marie uirginis**. | ‘God bebead on ðære ealdan á’; ends: ‘Se ðe leofað 7 rixað a buton ende. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 249–57).
11. ff. 52r/26–58v/2 Ælfric, ÆCHom II, 9: **In natale s(an)c(t)i gregorii pape**. || ‘Gregorius se halga papa engliscre þeode apos|tol’; ends: ‘on ðam he leo|fað mid gode ælmihtigu(m). á on ecnysse. AMEN’ (ed. Godden 1979: 72–80).
12. ff. 58v/3–66v/14 Ælfric, ÆCHom II, 10: **In natale s(an)c(t)i cuthberhti. episcopi**. | ‘Cuðberhtus se halga bisceop scinende on manegu(m) | gearnungum’; ends: ‘mid hi(m) libbende. á on ecnysse ealra worulda. AM⟨EN⟩’ (ed. Godden 1979: 81–91).
13. ff. 66v/15–81r/8 Ælfric, ÆCHom II, 11: **In natale s(an)c(t)i benedicti abbatis**. | ‘Benedictus se halga abbud on ðysum and|weardum dæge gewát’; ends: ‘se ðe ána is únasecgendlic god. AM⟨EN⟩’ (ed. Godden 1979: 92–109).
14. ff. 81r/9–86v/25 Ælfric, ÆCHom I, 13: **In adnuntiatione s(an)c(t)e marie**. | ‘Ure se ælmihtiga scyppend se ðe ealle gesce|afta buton ælcon antimbre þurh his wis|dóm gesceop’; ends: ‘se ðe gewylt ealra þin|ga mid fæder. 7 mid ‘ða(m)’ halgu(m) gaste á on ecnysse. AM⟨EN⟩’ (ed. Clemoes 1997: 281–89).
15. ff. 86v/26–93v/13 Ælfric, ÆCHom II, 5: **IN DOMINICA IN .LXX.** || ‘Simile est regnum celorum homini patrifamilias. | qui exiit primo mane. | Se hælend cwæð þ(æt) heofonan rice’; ends: ‘on ðam we him singað ece|lice. alleluian. buton geswince. AMEN’ (ed. Godden 1979: 41–51).

[Note: There is an enlarged 'W' in the margin at f. 92r/24, marking an internal division in the homily.]

16. ff. 93v/14–98v/3 Ælfric, ÆCHom II, 6: DOMINICA. IN .LX. | 'Cum turba plurima conuenirent [*sic*] ad ie(su)m. & de | ciuitatibus properarent ad eum. | ON sumere tîde þa ða micel menigu samod | comon to ðam hælendē; ends: 'on ealra worulda | wuruld a butan ende. AMEN' (ed. Godden 1979: 52–59).
17. ff. 98v/4–103v/18 Ælfric, ÆCHom I, 10: DOMINICA. IN QUINGAGESIMA. | 'Assumpsit ie(su)s .XII. discipulos suos. | Her is geræd on ðysum godspelle þ' e' we ge|hyrdon'; ends: 'se ðe leofað 7 rixað. | a buton ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 258–65).
18. ff. 103v/19–108r/3 Ælfric, ÆCHom II, 7: DOMINICA .I. IN .XL. | 'Men ða leofestan eow eallu(m) is cuð'; ends: 'on lichaman 7 on sawle on ealra | worulda woruld a buton ende. AMEN' (ed. Godden 1979: 60–66).
19. ff. 108r/4–112r/18 Vercelli 3 (HomS 11.2 (ScraggVerc 3)): DOMINICA .II. IN .XL. | 'Me ða leofestan. ic cýðe 'eow' þ(æt) þreo þing synt | árest'; ends: '7 mid þa(m) halgu(m) gaste leofað 7 rixað þurh ealra | worulda woruld a buton ende. AMEN' (ed. Scragg 1992: 73–83).
20. ff. 112r/19–115v/11 Assmann 11 (HomS 13 (Ass 11)): DOMINICA .III. IN .XL. | 'Gehyrað nu men ða leofestan hu þas halgan béc | eow mynegiað'; ends: 'mid fæder 7 mid suna 7 | mid halgu(m) gaste on ealra worulda woruld a buton ende. AMEN' (ed. Assmann 1889: 138–43).
21. ff. 115v/12–119r/18 Belfour 6 (HomS 15 (Belf 6)): DOMINICA .IIII. IN .XL. | 'Men ða leofestan. we willað hér sprecan mid [*added in margin*] | feawu(m) wordu(m)'; ends: 'mid fæder 7 mid suna 7 mid þa(m) | halgum gaste on ealra worulda woruld. AM(EN)' (ed. Belfour 1909: 50–58).
22. ff. 119r/19–123r/10 Assmann 12 (HomS 16 (Ass 12)): DOMINICA .V. IN .XL. | 'Men ða leofestan. ús is on ælcne sæl géorn|lice to sméagenne'; ends: 'þe mid fæder 7 mid | suna 7 mid þa(m) halgu(m) gaste leofað 7 rixað on ec|nyssse á buton ende. AMEN' (ed. Assmann 1889: 144–50).
23. ff. 123r/11–128r/19 HomS 18: DOMINICA. IN RAMIS PALMARUM. | 'Passio d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i secundum matheum. | Men ða leofestan þis is ures drihtnes þrówung | hælandes cristes æft(er) matheus gerecednyssse'; ends: 'þe nu leofað 7 rixað mid fæder 7 mid sunu 7 | mid þa(m) halgum gaste a in ealra worulda woruld | soðlice buton ende. AMEN' (no published edition).
24. ff. 128r/20–134v/22 Assmann 13 (HomS 22 (CenDom 1)): DE CENA DOMINI. | De huius diei ueneratione & de d(omi)ni misericordia | in memoria æterne iohannes euangelista uenera[bilis]. | 'Sægeð hit on



- ðysu(m) bocu(m) be ðære arwurðnysse'; ends: 'se ðe leofað 7 rixað a on ecnysse god. AMEN' (ed. Assmann 1889: 151–63).
25. ff. 134v/23–144r/13 Vercelli 1 (HomS 24.1 (Scragg)): DE PARASCEVE. | 'Hwæt se ælmihtiga driht(en) wæs symle gemyn|dig'; ends: 'þurh ealra wurulda woruld a buton / ende. AMEN' (ed. Scragg 1992: 7–43).
26. ff. 144r/13–152v/5 HomS 25: DE SABBATO SANCTO. | 'Men ða leofestan magon we hwylcu(m) hwega | wordu(m) secgan be ðære arwurðnysse | þisse halgan tide'; ends: 'in ealra worulda woruld. AMEN' (ed. Evans 1981).
27. ff. 152v/6–157r/19 Ælfric, ÆCHom I, 15: DOMINICA PASCE. | 'Eft ge gehyrdan ymbe þæs hælendes ærist'; ends: '7 þa(m) halgu(m) gaste. nu 7 a on ec/nysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 299–306).
28. ff. 157r/19–160v/21 Ælfric, ÆCHom I, 16: DOMINICA .I. POST PASCE. | 'Æfter þæs hælendes æriste wæron his disci|puli belocene on ánu(m) huse'; ends: 'wunigende on broðerli|cre lufe. mid gode á on ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 307–12).
29. ff. 160v/22–163r/4 Ælfric, ÆCHom I, 17: DOMINICA .II. POST PASCE. | 'Ðis godspel þe nu geræd wæs cyð'; ends: '7 mid þa(m) halgu(m) gaste. a on ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 313–16).
30. ff. 163r/5–166r/4 Ælfric, ÆCHom II, 17: k(a)(endas). MAI. NAT(A)-L(E). APOSTOLORVM. PHILIPPI. ET IACOBI. | 'Philippus se godes apostol þe wé on ðisu(m) dæge wur|þiað'; ends: 'Se ðe | ana rixað on ecnysse god. AMEN' (ed. Godden 1979: 169–73).
- [Note: A large initial 'W' at f. 164r/25 marks an internal division within the homily (line 61 of edition).]
- 31a. ff. 166r/5–167r/23 Ælfric, ÆCHom II, 18 (first part): V. NONA .MAI. INVENTIO S(AN)C(T)E CRUCIS. | 'Men ða leofestan. nu todæg we wurðiað | þæra halgan róde gemynd'; ends: 'þæs we hi(m) þanciað symle on life' (ed. Godden 1979: 174–76, lines 1–61).
- 31b. ff. 167r/24–169r/25 Ælfric, ÆCHom II, 18 (second part): PASSIO ALEXANDRI PAPAE. | 'On ðysu(m) dæge þrowode su(m) arwurðe papa alexander gehaten'; ends: 'Sy ða(m) | ælmihtigan lof se ðe ana rixað on ecnysse god. AM(EN)' EXPLICIT HIC LIBER. (ed. Godden 1979: 176–79, lines 62–end).
- f. 169v originally blank, now has numerous pen-trials and scribbles, including a prayer to St Nicholas ('O beate pater Nicolæ . . . pro impietatibus nostris deposce', 3 lines), some Latin verses exhorting to song ('Cordarum modulos pangamus nobile melos . . . Nunque supremo. alleluia', 8 lines), and lines in Latin and Old Dutch on birds and their nests: ('quid expectamus nu[nc] | Abent omnes uolucres nidos inceptos nisi ego &

tu | Hebban olla uogala nestas hagunnan hinase hi | Anda thu') (all as ed. Sisam 1953: 196–97). [Fixed in the manuscript and visible on the film are photos of f. 169v (detail), placed against the facing fly leaf, with notes on their versos.]

### Bodley 342

f. iv verso early 14c table of contents 'Sermones anglici | .i. P(ri)mus de initio [cre]ature [added in a later hand: 'siue examero'] . . . xlii. Eod(em) sic passio s(anct)e Andr(eae)'. 14c pentrials of insular letter forms across top of page.

32. ff. 1r/1–8v/7 Ælfric, ÆCHom I, 1: **INCIPIT LIBER CATHOLICORU(M) SERMONV(M) ANGLICE IN ANNO | PRIMO. PRIMUS SERMO DE INITIO CREATURE.** | 'AN ANGIN IS | EALRA ÐINGA ÐÆT | is god ælmihtig'; ends: 'se ðe á on ecnysse leofað 7 rixað | a buton ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 178–89).

[Note: Interlinear glosses in English (16c) on f. 1r.]

33. ff. 8v/8–14r/2 Ælfric, ÆCHom I, 18: **IN LETANIA MAIORE.** | 'Ðas dagas synd gehátene letanię'; ends: 'Se ðe leofað 7 rixað mid | fæder 7 mid halgu(m) gaste a buton ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 317–24).

34. ff. 14r/3–21r/10 Ælfric, ÆCHom II, 19: **Sermo in letania maiore. F(E)-R(IA) .II.** | 'Læwede men behófiað þ(æt) hi(m) láreowas secgan'; ends: 'Se ðe á rixað on ecnysse. AMEN' (ed. Godden 1979: 180–89).

35. ff. 21r/11–27v/13 Ælfric, ÆCHom I, 19: **FERIA .III. DE DOMINICA ORATIONE.** | 'Se hælend crist syðða`n` he to ðysu(m) life cóm'; ends: 'on ealra | worulda woruld a buton ende on ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 325–34).

36. ff. 27v/14–34r/3 Ælfric, ÆCHom II, 20: **In letania maiore. FERIA .III.** | 'Men ða leofestan paulus se apostol ealra | þeoda lareow awrat'; ends: 'se ðe is | ealra leoda wéaldend' (ed. Godden 1979: 190–98).

37a. ff. 34r/3–37r/12 Ælfric, ÆCHom II, 21 (first part): **ALIA VISIO.** | 'Beda ure láreow awrát on ðære bec þe is gehaten | istoria a`n` glorum'; ends: 'Sý | wuldor 7 lof þa(m) wellwillendan gode a on ecnysse. AM(EN)' (ed. Godden 1979: 199–203, lines 1–137).

37b. ff. 37r/13–38r/10 Ælfric, ÆCHom II, 21 (second part): **hortatorius sermo de efficacia s(an)c(t)e misse.** | 'We rædað gehwær on halgu(m) gewritu(m)'; ends: 'se ðe hi oferrædan wile' (ed. Godden 1979: 204–5, lines 140–end).

38. ff. 38r/11–45v/10 Ælfric, ÆCHom I, 20: **FERIA .IIII. de fide catholica.** | 'Ælc cristen man. sceal æfter rihte cun|nan'; ends: 'se ðe þurhwunað on ðrynnysse. an ælmih|tig god. á on ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 335–44).

39. ff. 45v/11–50r/23 Ælfric, *ÆCHom* II, 22: **FERIA .IIII. In letania maiore.** | ‘Iohannes se godspellere awrat on ðisu(m) dægðer|licu(m) godspelle’; ends: ‘Se ðe leofað 7 rixað | mid fæder. 7 þam halgu(m) gaste. a on ecnysse. AM(EN)’ (ed. Godden 1979: 206–12).
- [Note: Interlinear 14c Latin glosses on ff. 39v–40v.]
40. ff. 50r/24–56v/24 Ælfric, *ÆCHom* I, 21: **IN ASCENTIONE DOMINI.** | ‘LVcas se godspellere. us manode on ðyssere | pistolrædinge’; ends: ‘se ðe leofað | 7 rixað mid þam ælmihtigan fæder. 7 þam | halgum gaste a on ecnysse. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 345–53). [f. 56v/25 blank]
41. ff. 56v/26–64r/2 Ælfric, *ÆCHom* I, 22: **IN DIE SANCTO PENTECOSTEN.** || ‘Fram þam halgan easterlican dæge’; ends: ‘se ðe leofað | 7 rixað. á buton ende. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 354–64).
42. ff. 64r/3–68v/6 Ælfric, *ÆCHom* I, 23: **DOMINICA .II. POST PENTECOSTEN.** | ‘Homo quidam erat diues & induebat(ur) purpura et r(e)-l(iqua)) | Se wéaldenda drihten. sæde þis bigspell his | gingrum’; ends: ‘hi þry on anre godcundnysse wuniende | buton anginne 7 ende á to worulde. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 365–70).
- [Note: Interlinear 14c Latin glosses on ff. 64r–65r.]
- 43a. ff. 68v/7–71v/7 Ælfric, *ÆCHom* II, 23 (first part): **DOMINICA .IIII. POST PENTECOSTEN.** | ‘Homo quida(m) fecit cenam magnam. & r(e)l(i)q(ua); | Se hælend sæde þis bigspell his leorningcnihtum’; ends: ‘se ðe | þurh his tocyme `ús´ þær to gelaðode’ (ed. Godden 1979: 213–17, lines 1–125);
- 43b. ff. 71v/8–73r/20 Ælfric, *ÆCHom* II, 23 (second part): **ALIA NARRATIO DE EVANGELII TEXTV.** | ‘Mine gebroðra we willað eow gereccan’; ends: ‘þam sy wuldor 7 | wurðmynt a to worulde. AMEN’ (ed. Godden 1979: 217–20, lines 126–end).
44. ff. 73r/21–79r/4 Ælfric, *ÆCHom* I, 24: **DOMINICA .IIII. POST PENTECOSTEN.** | ‘Erant adpropinquantes ad ie(su)m. & rel(i)q(ua). | Dæt halige godspell us sægð’; ends: ‘on ealra worulda woruld | a buton ende. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 371–78).
45. ff. 79r/5–85r/17 Ælfric, *ÆCHom* I, 25: **VIII. k(a)l(endas). iulii. natiuitas s(an)c(t)i iohannis baptiste.** | ‘Se godspellere lucas awrat on cristes béc’; ends: ‘þam sy wuldor 7 lof mid fæder | 7 halgum gaste a on ecnysse. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 379–87).
- 46a. ff. 85r/18–86v/8 Ælfric, *ÆCHom* II, 24 (first part): **III. k(a)l(endas). IN FESTIVITATE S(AN)C(T)I PETRI.** | ‘LVcas se godspellere us sæde on ðysselre pistolrædinge’; ends: ‘we hit healdað on ðære nihte þe ge hatað | hlafmæsse’ (Godden 1979: 221–22, lines 1–52);

- 46b. ff. 86v/8–91r/23 Ælfric, *ÆCHom* II, 24 (second part): **ITEM DE PETRO**. | ‘MATHEVS se godspellere awrát on cristes | béc’; ends: ‘on ealra worulda | woruld a to widan feore. AMEN’ (ed. Godden 1979: 223–29, lines 53–end).
- 47a. ff. 91r/24–94r/3 Ælfric, *ÆCHom* I, 26 (first part): **III. k(a)l(endas). iulii. passio apostoloru(m) petri et pauli**. | ‘Venit ie(su)s in partes cesare philippi. & reliqua. || Mætheus se godspellere. awrát on | þæra godspellican gesetnysse’; ends: ‘ne | infær þæs heofonlican rices’ (ed. Clemoes 1997: 388–91, lines 1–96).
- [Note: Interlinear 14c Latin glosses on f. 91r. F. 91r/25 is blank.]
- 47b. ff. 94r/4–99v/14 Ælfric, *ÆCHom* I, 26 (second part): **DE PASSIONE APOSTOLORVM**. | ‘We willað æfter þysu(m) godspelle eow gereccan’; ends: ‘þam sy wulldor 7 lof á on ecnysse. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 391–99, lines 99–295).
48. ff. 99v/15–106v/23 Ælfric, *ÆCHom* I, 27: **.II. k(a)l(endas). iulii. NATALE S(AN)C(T)I PAULI APOSTOLI**. | ‘Godes gelaðung wúrðað þisne dæg’; ends: ‘hi mid hi(m) 7 mid | gode þ(æt) ece lif habban moton. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 400–9).
49. ff. 106v/24–110v/12 Ælfric, *ÆCHom* II, 25: **DOMINICA .VIII. POST PENTECOSTEN**. | ‘Cum multa turba esset cum ie(s)u nec haberent | quod manducarent. & reliqua || Marcus se godspellere cwæð in [*corr. to* ‘on’] ðisu(m) | dægðerlicu(m) godspelle’; ends: ‘Se ðe leofað 7 rixað on ealra | worulda woruld. AMEN’ (ed. Godden 1979: 230–34).
50. ff. 110v/13–114v/15 Ælfric, *ÆCHom* II, 26: **DOMINICA .IX. POST PENTECOSTEN**. | ‘Adtendite a falsis prophetis qui ueniunt ad uos | in uestimentis ouium. & reliqua. | Drihten cwæð to his leorningcnihtum’; ends: ‘on ealra | worulda woruld. AMEN’ (ed. Godden 1979: 235–40).
- [Note: Interlinear 14c Latin glosses on ff. 110v–111r.]
51. ff. 114v/16–121v/6 Ælfric, *ÆCHom* I, 28: **DOMINICA. UNDECIMA. POST PENTECOSTEN**. | ‘Cum adp(ro)pinquaret ie(su)s hierusalem. & reliqu(a). | ON sumere tíde wæs se hælend faren|de to hierusalem’; ends: ‘Sy þe lof 7 wuldor on ealra | worulda woruld. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 410–17).
52. ff. 121v/7–127v/3 Ælfric, *ÆCHom* II, 27: **.VIII. k(a)l(endas). AGUS(TI). NATALE S(AN)C(T)I IACOBI APOSTOLI**. | ‘ON þysum dæge we wurðiað on urum lof|sangu(m)’; ends: ‘se ðe leofað 7 rixað | a on ecnysse. AMEN’ (ed. Godden 1979: 241–48).
- [Note: Slightly enlarged black ‘W’ at 126r/15 marks internal division at line 182.]
53. ff. 127v/4–131v/24 Ælfric, *ÆCHom* II, 28: **DOMINICA .XII. POST PENTECOSTEN**. | ‘Dixit ie(su)s ad quosda(m) qui in se confidebant

tamquam | iusti & ad aspernantur ceteros parabola(m) ista(m). & reliq(ua). | Drihten sæde þis bigspell be sumum man|num' ends: 'se ðe ána gewylt ealra gesceafta `þe leofað 7' AMEN' (ed. Godden 1979: 249–54).

[Note: Interlinear 14c Latin glosses on f. 127v.]

54. ff. 131v/25–134v/10 Ælfric, ÆCHom II, 31: **DOMINICA .XVI. POST PENTECOSTEN.** | 'Nemo potest duobus d(omi)nis seruire. & reliqua. || Drihten cwæð on sumne timan to his leor|ningcnihtum'; ends: 'Sy him wuldor 7 wurðmynt | on ealra worulda woruld. AMEN' (Godden 1979: 268–71).

55. f. 134v/11–23 Ælfric, note: **DE MARIA.** | 'Hwæt wille we secgan ymbe marian gebyrd|tide. . . þi we hit lætað unsæd' (ed. Godden 1979: 271 as ÆCHom II, 31 (app.)).

[Note: F. 134v/24 was blank and has received the note (in an 11c hand): 'ne geberaþ ðys naht þærto. buton for ydelnesse.']

56. ff. 134v/25–139r/20 Ælfric, ÆCHom I, 33: **DOMINICA .XVII. POST PENTECOSTEN.** | 'Ibat ie(su)s in ciuitate(m) que uocatur naim. & reliqua. || Ure drihten. fêrde to sumere byrig'; ends: 'an ælmihtig god untodædlic | á on ecnysse rixiende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 459–64).

[Note: In the outer margin of f. 139r a later hand has inserted (with insertion mark at f. 139r/10, 'næfre') some additional text (trimmed), as also found in CCCC 303 [49], p. 283: 'se `for `syhð [þe næ]]fre nel[e yfe]]les gesw[ican]] ac æf[re] | oð his [lifes] | ende. [on þam] | fulan [ad]]lan. l[igað] | fúle [be]]syloed.' (cf. Clemoes 1997: 464/154, note).]

57. ff. 139r/21–147v/13 Ælfric, ÆCHom I, 35: **DOMINICA .XXI. POST PENTECOSTEN.** | 'Loquebatur hiesus cum discipulis suis in para|bolis dicens. & reliqua; | Drihten wæs sprecende on sumere tide'; ends: 'on | ealra worulda wuruld a on ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 476–85).

58. ff. 147v/14–148r/10 Ælfric, note: **EXCUSSATIO DICTANTIS.** | 'Fela fægere godspel we forlætað on ðisu(m) ge|dihte . . . buton þa(m) anu(m) þe augustin(us) wiðsæcð' (ed. Godden 1979: 297–98, as ÆCHom II, 34 (app.)).

59. ff. 148r/11–151r/22 Ælfric, ÆCHom II, 35: **IN NATALE UNIUS APOSTOLI.** | 'Ðes apostolica freolsdæg. manað us to | sprecenne'; ends: 'on ealra worulda woruld. AM(EN)' (ed. Godden 1979: 299–303).

60. ff. 151r/23–154v/19 Ælfric, ÆCHom II, 36: **Designauit d(omi)n(u)s et alios .lxx. duos. et reliqua.** | 'Se hælend geceas hi(m) to eacan þa(m)



twelf apostolu(m); ends: 'Sy him symle lof 7 wul|dor ealra his weldæda. AMEN' (ed. Godden 1979: 304–9).

[Note: Interlinear 14c Latin glosses on f. 151rv.]

61. ff. 154v/20–159v/24 Ælfric, ÆCHom II, 37: IN NATALE SANCTORUM MARTYRUM. | 'Cu(m) audieritis prelia. & seditones. nolite terri. & r(e)l(iqua). | Se hælend foresæde his leorningcnihtu(m); ends: 'Sy hi(m) wuldor 7 wurðmynt | on ealra worulda woruld. AMEN' (ed. Godden 1979: 310–17).

[Note: Interlinear 14c Latin glosses on f. 154v–155r.]

62. ff. 159v/25–165v/20 Ælfric, ÆCHom II, 38: IN NATALE VNIVS CONFESSORIS. | 'Homo quidam peregre proficiscens uocauit seruos || suos. & tradidit illis bona sua. & reliqua | Ure driht(en) sæde þis bigspell his leorningcnihtu(m); ends: 'þe leofað on ecnysse æfre buton anginne | onendeleasu(m) (. . . . .) mægenþrymme. AMEN' (ed. Godden 1979: 318–26).

[Note: Interlinear 14c Latin glosses on f. 160rv.]

63. ff. 165v/21–171r/24 Ælfric, ÆCHom II, 39: IN NATALE SANCTARUM VIRGINUM. | 'Simile est regnu(m) celoru(m) dece(m) uirginib(us) . . . sponso & spon|se. ET RELIQUA. | Se hælend sæde gelomlice bigspel'; ends: '7 þa(m) halgu(m) gaste on éalra wóru|l|da woruld. AMEN' (ed. Godden 1979: 327–34) [f. 171r/25 blank].

64. ff. 171r/26–179r/16 Ælfric, ÆCHom II, 40: IN DEDICATIONE AECCLISIAE. || 'Men ða leofestan we willað sume tyh|tindlice spræce'; ends: '7 þa(m) | halgan gaste on ealra worulda woruld. AMEN' (ed. Godden 1979: 335–45).

65a. ff. 179r/17–183r/10 Ælfric, ÆCHom I, 36 (first part): k(a)l(ende). NOVEMB(RIS). NATALE OMNIV(V) S(AN)C(T)ORVM. | 'Hálige lareowas ræddon þ(æt) seo geleaffulle | gelapung'; ends: 'þ(æt) we to ðære ecan | freolstide becumon. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 486–91, lines 1–146).

65b. ff. 183r/11–187r/6 Ælfric, ÆCHom I, 36 (second part): DE EUUANGELIO. | 'Videns ie(su)s turbas ascendit in montem. & reliqua. | Ðæt halige godspel þe nu lytle ær ætforan | eow geræd'; ends: '7 mid halgu(m) gaste á on ecnysse. AM(EN)' (ed. Clemoes 1997: 491–96, lines 147–end).

66. ff. 187r/7–194v/15 Ælfric, ÆCHom I, 37: VIII. K(A)L(ENDAS). DECEMB(RIS). NATAL(E) S(AN)C(T)I CLEMENTIS MARTYRIS. | 'Men ða leofestan. eower geleafa bið þe | tru(m)ra'; ends: 'se ðe leofað | 7 rixað a buton ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 497–506).

67. ff. 194v/16–197v/12 Ælfric, ÆCHom I, 39: DOMINICA .I. IN ADVENTVM D(OMI)NI. | ‘Ðyses dægæs þenung. 7 þyssere tide mærd’; ends: ‘þa(m) sý wuldor 7 lof a on ecnyse. AM(EN)’ (ed. Clemoes 1997: 520–23).
68. ff. 197v/13–202v/3 Ælfric, ÆCHom I, 40: DOMINICA .II. IN ADVENTVM D(OMI)NI. | ‘Erunt signa in sole & luna & stellis. & reliqua. | Se godspellere lucas awrat on ðysu(m) dægðerliþcan godspelle’; ends: ‘se ðe leofað 7 rixað. on ealra worulda woruld. AM(EN)’ (ed. Clemoes 1997: 524–30).
- [Note: F. 202v/4–5 originally blank, now with scribble. F. 202v/6 Explicit hic liber.]
69. f. 202v/8–32 Account of Paulinus, bishop of Rochester: ‘Se halga papa gregorius [corr. to ‘gregoryus’] asende ‘hider on eard’ þisne eadiþgan biscop paulinum þe we todæg weorðiað’; ends imperf.: ‘7 nis nan’ (e.g. Sisam 1953: 151–52), after which a line or two has been cut off by the binder. Added to originally blank page in 11c in hand of principal corrector, and subsequently touched up where faded.
- Bodley 342, two added quires:
70. ff. 203r/1–204v/14 Ælfric, ÆCHom II, 7 (lines 123–end): ‘Swa hwá swa sylð anum þurstigum menn | ceald wæter on minum naman’; ends: ‘7 on sawle on ealþra worulda woruld ameN’ (ed. Godden 1979: 64–66) [cf. item 18].
71. ff. 204v/16–206r/14 Ælfric, ÆCHom II, 5 (lines 1–41): ‘[S]imile est regnum celorum homini paþtri familias. qui exiit primo mane. | [S]e hælend cwæð þ(æt) heofenan rice’; ends abruptly: ‘swa swa hlaford his hired on his ealþle’ (ed. Godden 1979: 41–42) [cf. item 15].
- [Note: Space is left blank at 204v/15 for a rubric and in the margin at 204v/16 and 18 for colored initial letters. Rest of 206r/14 and 206r/15–22 originally blank.]
72. f. 206r/14–21 Latin hymn for Mary Magdalene added in 11c “in an un-English-looking hand” (Ker, *Cat.*, p. 366): ‘Laudes chr(ist)o cu(m) canticis. cordis canam(us) modulis . . . gl(ori)a laus atq(ue) | honor. amen’ (ed. Dreves 1886–1922: 12. 174; cf. Gneuss 1968: 116).
- 73a. ff. 206v/1–211v/21 Ælfric, ÆCHom I, 38 (first part): II. k(a)l(endas). DECE(M)BER. NATALE S(AN)C(T)I ANDREE. APOSTOLI. | ‘Ambulans ie(su)s iuxta mare galileae. & rel(iqua). | Crist on sumere tide fêrde wið ða galileiscan sæ’; ends: ‘þe | leofað 7 rixað a buton ænde. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 507–13, lines 1–168).
- [Note: Interlinear 14c Latin glosses on f. 206v.]
- 73b. ff. 211v/22–218r/21 Ælfric, ÆCHom I, 38 (second part): EODEM DIE PASSIO S(AN)C(T)I. ANDREA. APOSTOLI. || ‘Se apostol andreas

æfter cristes | þrówunge'; ends imperf.: 'a to widan feore [. . .]'. (ed. Clemoes 1997: 513–19, lines 169–end).

[Note: Interlinear 14c Latin glosses on ff. 212r–213r. Outer part of f. 218 cut off with partial loss of text from line 338–end. F. 218v originally blank, now contains scribbles in Latin also partially lost (see Sisam 1953: 196)].

**PHOTO NOTES:** Bodley 342 folios 1–iv recto (fly leaves) and end leaves after f. 206 not photographed. Due to a production error, ff. 113v–114r are rotated on the fiche.

### BIBLIOGRAPHY:

- Assmann, Bruno, ed. *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa 3. Kassel: Wigand, 1889; repr. with a suppl. intro. by Peter Clemoes. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964.
- Belfour, A. O., ed. *Twelfth-Century Homilies in MS. Bodley 343*. Early English Text Society o.s. 137. London: Oxford University Press, 1909.
- Clemones, Peter, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The First Series*. Early English Text Society, s.s. 17. Oxford: Oxford University Press, 1997. [= ÆCHom I]
- Dreves, Guido Maria et al., eds. *Analecta Hymnica medii ævi*. 55 vols in 17. Leipzig: Fues's Verlag (R. Reisland), 1886–1922.
- Evans, Ruth. "An Anonymous Old English Homily for Holy Saturday." *Leeds Studies in English* n.s. 12 (1981): 129–53.
- Gneuss, Helmut. *Hymnar und Hymnen im englischen Mittelalter*. Tübingen: Niemeyer, 1968.
- Godden, Malcolm, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series; Text*. Early English Text Society, s.s. 5. London: Oxford University Press, 1979. [= ÆCHom II]
- Madan, Falconer, and H. H. E. Craster. *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, vol II, part I. Oxford: Clarendon, 1922.
- Scragg, D. G., ed. *The Vercelli Homilies and Related Texts*. Early English Text Society, o.s. 300. Oxford: Oxford University Press, 1992.
- Sharpe, R., and J. P. Carley, R. M. Thomson, and A. G. Watson, eds. *English Benedictine Libraries: The Shorter Catalogues*. Corpus of British Medieval Library Catalogues 4. London: the British Library in association with the British Academy, 1996.

---

Sisam, Kenneth. "MSS. Bodley 340 and 342: Ælfric's *Catholic Homilies*. *Review of English Studies* 7 (1931): 7–22, 8 (1932): 51–68, 9 (1933): 1–12; repr. in idem. *Studies in the History of Old English Literature*. Oxford: Clarendon Press, 1953: 148–98.